



CANADA

(Traduction)

TREATY SERIES 1966 No. 13 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

Loan of Loran-A Equipment

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa April 19 and July 28, 1966

Entered into force July 28, 1966

NAVIGATION

Prêt de matériel Loran-A

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Ottawa les 19 avril et 28 juillet 1966

En vigueur le 28 juillet 1966

32 757 057

32 757 056

b 1638646

b 1638658

96916-1

CANADA

EXCHANGE OF NOTES (April 19 and July 28, 1966) BETWEEN THE GOVERNMENT
OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING THE LOAN BY THE UNITED STATES OF LORAN-A EQUIPMENT
IN ADDITION TO THAT LOANED UNDER THE AGREEMENT OF JUNE 8, 1965.

I

*The Chargé d'Affaires, a.i. of the United States Embassy in Canada to the
Secretary of State for External Affairs.*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, April 19, 1966.

No. 353

SIR:

I have the honour to refer to the Agreement between our two Govern-
ments effected by an exchange of notes dated June 7 and 8, 1965⁽¹⁾ concerning
the loan of Long Range Aid to Navigation (LORAN-A) equipment by the
United States Coast Guard to the Canadian Department of Transport for use at
Canadian Loran-A stations.

It has since developed that the United States Coast Guard is prepared to
make available the following additional equipment, which I understand the
Canadian Department of Transport will accept, for the further modernization
of the LORAN-A stations in question under the same understandings and
conditions as set forth in the 1965 Agreement mentioned above:

Twelve (12) Automatic Synchronizers (SN-108).

If the foregoing is acceptable to the Government of Canada, I have the
honour to propose that this note and your note in reply to that effect shall
constitute a further agreement between our two Governments regarding this
matter effective from the date of your reply, and which shall remain in force
for the duration of the original 1965 Agreement cited above.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

JOSEPH W. SCOTT
Chargé d'Affaires ad interim

The Honourable Paul Martin,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1965 No. 8.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (les 19 avril et 28 juillet 1966) ENTRE LE GOUVERNEMENT
CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCER-
NANT LE PRÊT PAR LES ÉTATS-UNIS D'UN MATÉRIEL LORAN-A S'AJOUTANT
À CELUI PRÊTÉ AUX TERMES DE L'ACCORD DU 8 JUIN 1965.

I

Le Chargé d'Affaires a.i. de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Canada
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 19 avril 1966

N° 353

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre nos deux Gouvernements
effectué par un Échange de Notes en date des 7 et 8 juin 1965⁽¹⁾ et concernant le
prêt par la Coast Guard (Garde côtière) des États-Unis d'un matériel d'aide
à long rayon à la navigation (LORAN-A) au Ministère des Transports du
Canada, pour servir aux stations canadiennes LORAN-A.

La Coast Guard des États-Unis est disposée à fournir maintenant le
matériel supplémentaire suivant, que le Ministère des Transports du Canada
accepterait, à ce que je crois savoir, en vue d'une plus grande modernisation
des stations LORAN-A dont il s'agit, dans le cadre des ententes et conditions
énoncées par l'Accord de 1965 précité:

Douze (12) synchronisateurs automatiques (SN-108).

Si le Gouvernement canadien juge acceptable ce qui précède, j'ai l'hon-
neur de vous proposer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence à
cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un accord complémentaire
sur le sujet, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et restera en
vigueur pendant la durée de l'Accord originel de 1965 précité.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances réitérées de ma
considération très distinguée.

Le Chargé d'affaires ad interim,
JOSEPH W. SCOTT

L'honorable Paul Martin
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
OTTAWA

⁽¹⁾ Recueil des Traités N° 8.

(Traduction)

II

The Secretary of State for External Affairs to the Chargé d'Affaires a.i. of the United States Embassy in Canada.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, July 28, 1966.

No. E-2294

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note 353 of April 19, 1966, concerning the loan by the United States Coast Guard to the Department of Transport of the long range navigational aids equipment described in your note.

The Government of Canada is pleased to accept this offer on the basis of the terms and conditions set out in the exchange of notes of June 7 and 8, 1965. I have the honour, therefore, to concur in your proposal that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments on this matter effective from the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN

His Excellency W. Walton Butterworth.

Ambassador of the United States of America,

100 Wellington Street,

OTTAWA.

Le Chargé d'affaires ad interim,
JOSEPH W. SCOTT

L'honorable Paul Martin
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures
OTTAWA

II

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Chargé d'Affaires a.i. de
l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Canada.

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le 28 juillet 1966

N° E-2294

MONSIEUR L'AMBASSEUR,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 353 du 19 avril 1966 concernant le prêt par la Coast Guard des États-Unis au Ministère des Transports du matériel d'aide à long rayon à la navigation précisé dans votre Note.

Le Gouvernement canadien est heureux d'accepter cette offre, sur la base des conditions énoncées par l'Échange de Notes des 7 et 8 juin 1965. J'ai donc l'honneur d'accepter votre proposition suivant laquelle votre Note et la présente réponse constitueront entre nos deux Gouvernements un Accord à cet effet entrant en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances réitérées de ma très haute considération.

PAUL MARTIN

Son Excellence

Monsieur W. Walton Butterworth
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
100, rue Wellington
OTTAWA

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX
1735 Barrington St.

MONTREAL
Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

OTTAWA
Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER
657 Granville Street

or through your bookseller

Price 35 cents Catalogue No. E3 1966/13

Price subject to change without notice

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controllor of Stationery
Ottawa, Canada
1968



CANADA

REATY SERIES 1968 No. 14 SECUR. DES PAYS

COMMERCE

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine, à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral
dont voici les adresses:

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTRÉAL
Édifce *Æterna-Vie*, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
Édifce *Daly*, angle Mackenzie et Rideau 16, 1965

TORONTO
221, rue Yonge
Entered into force de September 16, 1965

WINNIPEG
Édifce *Mall Center*, 499, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue: E3 1966/13

Les prix sont sujets à changement sans préavis

ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada
1968

Signé à Johnson City le 16 janvier 1965

En vigueur provisoirement le 16 janvier 1965

En vigueur définitivement le 16 septembre 1965

43 279 735
6 304007X
1639604
10 206 679

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 13919002 2002 6505 7

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'imprimeur de la Reine à Ottawa
et dans les librairies du Gouvernement fédéral

donc voici les adresses:

1775, rue Saint-Jacques
MONTREAL

1735, rue Wellington
MONTREAL

Edifice Aitona-Vie, 1182, rue Ste-Catherine
MONTREAL

Edifice Dary, angle Mackenzie et Rideau
OTTAWA

Edifice Dary, angle Mackenzie et Rideau
OTTAWA

221, rue Yonge
TORONTO

221, rue Yonge
TORONTO

Edifice Mall Centre, 499, avenue Portage
WINNIPEG

Edifice Mall Centre, 499, avenue Portage
WINNIPEG

657, rue Granville
VANCOUVER

657, rue Granville
VANCOUVER

ou chez votre librairie.

Prix: 35 cents N° de catalogue: E3 1966/13

Les prix sont sujets à changement sans préavis

Imprimeur de la Reine et Contingent de la Papeterie
Ottawa, Canada
1968